



# Bulletin trimestriel Programmes au Vietnam & Cambodge Période 7-9/2005

(Pour les partenaires et sympathisants)

## Contact au Vietnam

Bernard Kervyn  
19/30 Tran Binh Trong  
P5 Binh Thanh  
Ho Chi Minh Ville  
Tél : +84 (0)9-13.10.51.89  
[bkervyn@hcm.vnn.vn](mailto:bkervyn@hcm.vnn.vn)

## Contact en France

Robert Eberhardt  
26 Allée des Erables  
77310 Boissise-le-Roi  
Tél : +33 (0)1-60.65.73.66  
[info@vietnamplus.org](mailto:info@vietnamplus.org)

## Contact en Belgique

Claire Thibaut  
avenue des 4 Bonniers, 6  
B – 1348 Louvain-la-Neuve  
Tél : +32 (0)10-45.23.02  
Fax : +32 (0)10-68.13.76  
[claire.thibaut@mekongplus.org](mailto:claire.thibaut@mekongplus.org)

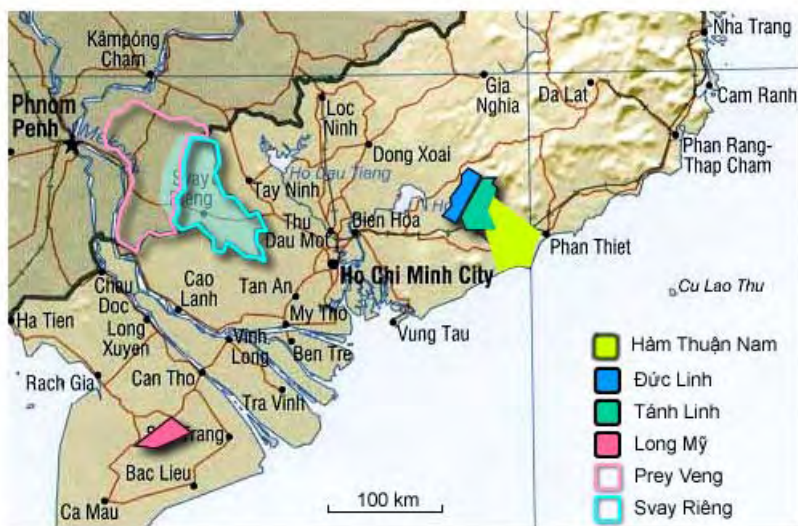
[www.vietnamplus.org](http://www.vietnamplus.org)

&

[www.mekongplus.org](http://www.mekongplus.org)

## Points marquants

- Les ventes de patchwork explosent !
- Hàm Thuận Nam : retard au démarrage



## Sommaire

1 Vietnam : avec Thiên Chí.....	2
1.1. Programme épargne-crédit (Responsable : Hùng)	2
1.2. Agriculture (programme coordonné par Thân).	3
1.3. Elevage (coordonné par Thân)	4
1.4. Programme pour les très pauvres	5
1.5. Bibliothèques communautaires	6
1.6. Théâtre	6
1.7. Santé	7
1.8. Education	7
1.9. Emplois	7
1.10. Recyclage des déchets (géré par Hùng)	8
2 Vietnam : Equipe & transfert .....	8
3 Cambodge : avec RADE .....	9
4 Financements institutionnels.....	9

Résumé des programmes en cours :

Dúc Linh : le programme a démarré en août 1999, et s'est étendu à la demande des autorités de 2 communes à 5, puis à 13. Région à forte immigration de populations du Nord et du Centre. Les autorités collaborent assez bien ce qui permet de lancer de nouvelles activités.

Tánh Linh : suite au succès de Dúc Linh, la province a proposé une extension sur Tánh Linh, district voisin et plus pauvre, en mars 2001. D'abord sur 3 communes, puis sur les 14 communes du district. Dúc Linh et Tánh Linh sont dans la province de Bình Thuận.

Long Mỹ : ce nouveau programme, dans le delta du Mékong, a démarré en octobre 04 et couvre désormais tout le district.

Rade : l'association étend ses activités aux provinces pauvres du Cambodge, près de la frontière. Rade est une petite ONG locale.

Ce rapport se limite aux nouvelles et évolutions les plus intéressantes. Pour une vue globale on peut consulter le site : <http://www.vietnamplus.org/fr/rapports.html>

## 1 Vietnam : Programmes avec Thiên Chí



### 1.1. Programme épargne-crédit (Responsable : Hùng)

Résumé du programme : la difficulté d'accéder à des prêts à coût raisonnable a été au centre de notre stratégie jusqu'à il y a 2004. L'accent était mis sur la solidarité et l'épargne et pas seulement sur les prêts. Le taux de remboursement était excellent et l'épargne une des plus élevées dans le pays. Le dumping de crédit par la banque agricole nous incite à réduire le programme ou à le remettre à l'Union des Femmes.

A Dúc Linh les remboursements continuent bon train, et la commune de Nam Chính reprend les choses en main. Malheureusement à Tân Hà le comité populaire semble se désintéresser du programme. Dans 8 autres communes le programme apure progressivement les anciens emprunts, plusieurs ayant d'ailleurs décidé de reprendre la gestion, par le biais de l'Union des Femmes (UDF). A Trà Tân c'est chose faite : les remboursements sont ponctuels mais la participation aux réunions est faible. La majorité des communes de Tánh Linh ont fini de rembourser tous les prêts ; dans aucune l'UDF ne reprendra le programme, tant le crédit bancaire y est devenu facile. A Long Mỹ l'UDF gère le programme avec succès, le nombre de membres augmente, elle demande à doubler le programme en volume financier et sur tout le district, mais nous n'avons pas les fonds nécessaires pour accepter.



Un petit commerce ambulat

## 1.2. Agriculture (programme coordonné par Thôn).

Résumé du programme : tous les programmes se déroulent en régions agricoles, et les paysans sont très désireux d'améliorer leurs techniques, d'avoir de bonnes semences etc. Les services gouvernementaux ne suffisent pas à la tâche et leurs formations sont peu compréhensibles par les plus pauvres. Nous avons mis sur pied des groupements paysans : les meilleurs paysans donnent des conseils concrets aux autres, ils sont plus crédibles que des agronomes fonctionnaires. Des techniciens ont été formés dans chaque commune.

Nous avons actuellement 1480 membres dans les groupements. La fréquentation des réunions tend parfois à diminuer pour les groupements de plus de 2-3 années, ce qui est compréhensible. L'équipe peut donc répondre à la demande de création de nouveaux groupements pour remplacer les anciens. A Dúc Linh, où Thiên Chí travaille depuis plus de 5 ans on peut envisager une réduction de notre apport, et se concentrer sur les paysans très pauvres, soit en transférant un des 2 agronomes vers un nouveau district.



Les paysans sont très demandeurs pour ce semoir, encore peu connu : réduction des semences de 30% et augmentation des rendements.

L'intérêt des paysans pour les nouvelles techniques ne faiblit pas. Par exemple une variété de paddy connue déjà, mais peu utilisée a donné de très bons résultats : Thiên Chí a proposé à 5 groupements paysans de l'essayer<sup>1</sup> :

Paddy	Pilote	Moyenne locale
Rendement : tonnes /ha	6 (4,6 à 7)	5,2 (4,6 à 6)
Prix de vente (euro/kg)	De 0,075 à 0,110	De 0,079 à 0,09
Coût de production	226	234
Profit	287 (de 131 à 360)	202 (de 129 à 268)

On observe de grands écarts dans les prix de vente : certains paysans ayant vendu sur le champ, d'autres à la ferme, et certains ont été surpris par les pluies et n'ont pu faire sécher leur récolte.

Par contre la démonstration pour le maïs ne fut pas très bonne:

Maïs	Pilote	Moyenne locale
Rendement : tonnes /ha	6,55 (de 4 à 9,1)	De 5,5 à 7,25
Profit	147 (de -33 à 222)	De 67 à 190

<sup>1</sup> Pour tous les sites pilotes, Thiên Chí supporte environ 20% des frais, les paysans étant très réticents à assumer de quelconques risques!

Le facteur prix de vente de la récolte n'a pas joué comme pour le paddy.

Les derniers mois ont été tendus pour les paysans qui produisent des noix de cajou : les prix ont fluctué dans de grandes proportions, de 0,1 à 0,7 euro. Les acheteurs ont été nombreux à faire faillite, après avoir fait de petits stocks au mauvais moment. Un petit atelier employant 50 personnes vend et achète en effet pour plusieurs milliers d'euros chaque jour. Depuis plusieurs années nous nous intéressons à la question car si le Vietnam exporte à 3-5\$/kilo, le consommateur paie souvent plus de 20 euros. Thiên Chí a sondé les paysans pour mettre sur pied une coopérative qui permettrait, via les réseaux de commerce équitable, d'avoir un meilleur prix. Ils sont si enthousiastes qu'une centaine a tenu à verser une cotisation immédiatement. Une procédure de certification avec FLO<sup>2</sup> est envisagée, et c'est un long processus. Cela suppose notamment d'avoir une coopérative expérimentée. Dilemme : les paysans ne sont pas désireux de participer à une coopérative sans savoir à quoi ils s'engagent<sup>3</sup>, mais sans coopérative, pas d'accès à la certification FLO. Par contre ALTERECO envisage d'importer une douzaine de tonnes qui seraient achetées par Thiên Chí aux paysans, ce qui permettrait de lancer la coopérative. D'autres contacts sont en cours avec de grandes marques de la distribution.



Bonne récolte de pastèques !

### 1.3. Elevage (coordonné par Thân)

Résumé du programme : dans les villages reculés, avant le programme, environ 1/3 des animaux crevaient de maladies diverses. Nous avons formé des « para vétérinaires », de manière concrète, ils viennent des mêmes villages et sont ensuite payés par les paysans pour les services rendus. Le coût de formation d'un para vétérinaire est de 170 €, mais une fois formé il sauve pour 200 €/mois de poulets et surtout de cochons ou de vaches. Il est ensuite plus facile de parler aussi de prévention, d'amélioration de la race... les élevages se multiplient et se développent.

On parle toujours de la grippe aviaire mais il n'y a pas eu de victime dans les régions où nous travaillons. Cependant l'impact économique est énorme, puisque les paysans ne peuvent quasiment plus transporter les poulets, et donc ne peuvent plus les vendre. Conséquence : la viande de porc et de lapin a des prix très attractifs.

<sup>2</sup> Fair Trade Label Organization

<sup>3</sup> Dans le passé les coopératives étaient souvent obligatoires et ont désormais mauvaise réputation. Il est donc important que les membres en aient un contrôle suffisant et que la coopérative soit réellement un avantage pour eux.

Les élevages de lapins ont souffert de diarrhées, dues au fait que les paysans ne lavent pas toujours les feuilles données aux animaux. Les élevages de cochons sont souvent un échec, mais quand les paysans suivent correctement les conseils donnés, l'échec est rare. Les familles très pauvres sont bien suivies par les para vétérinaires, et dans 93% des cas c'est le succès.



A titre d'essai, plusieurs élevages de grenouilles sont lancés à Dúc Linh. Le rapport est excellent mais il est très difficile de trouver des animaux pour lancer un élevage, la mortalité est élevée. Long Mỹ n'a pu commencer faute d'en trouver.

#### 1.4. Programme pour les très pauvres

Résumé du programme : la grande pauvreté (4-6 euros/mois) a reculé au Vietnam, de 30-40% il y a une douzaine d'années, à 10% environ aujourd'hui. Thiên Chí met désormais la priorité sur les 2% les plus pauvres : bourses scolaires, aide médicale et au logement, et dès que possible, aide économique. Dans tous les cas, seulement s'il y a une forte mobilisation communautaire, que l'équipe cherche à développer.

Une base de donnée a été mise sur pied, qui permet d'accéder rapidement à toutes les informations nécessaires sur une famille : photos, rapports des échanges et rencontres (WORD), et données financières (EXCEL). 2 courtes formations ont été données à l'équipe dans le domaine de la santé mentale : il est important en effet d'avoir une plus grande écoute avec ces familles qui rencontrent en même temps une multitude de problèmes, et frisent parfois le désespoir.



Un temps considérable est consacré à la mobilisation de la communauté : il a fallu 3 mois pour rassembler 2000 euros pour soigner un enfant malade du coeur, Thiên Chí acceptant alors de compléter avec 1000 euros. Au départ il faut un bon diagnostic et pour cela Thiên Chí est prêt à payer tout : une femme souffrait d'asthme et un bon diagnostic avec traitement lui permet de travailler normalement maintenant. Il n'a fallu que 10 euros !

Ce programme est fort apprécié par tous, la preuve en est que dans les 3 districts réunis, plus d'un habitant sur 6 (42000 en tout) a accepté de courir quelques kilomètres par solidarité -Thiên Chí avait annoncé que les communes qui ne participeraient pas pourraient être exclues du programme de bourses scolaires.

## 1.5. Bibliothèques communautaires

Résumé du programme : pour encourager la lecture et ainsi réduire les risques d'analphabétisme faute de pratique, mais aussi pour que les gens aient davantage accès aux informations, de petites bibliothèques ont été mises sur pied. Une trentaine de personnes, souvent des femmes, forment un groupe, chacun paie une cotisation de 0,65 €. Nous prêtons une petite armoire (12 €), et doublons la mise des cotisations, pour acheter des livres à Sàì Gon. La chef de groupe reçoit une indemnité mensuelle pour sa gestion (1,2 €).

La fréquentation des anciennes bibliothèques diminuant parfois, nous avons décidé d'en réduire le coût : désormais les responsables font leur rapport d'activité de manière plus espacée et bénévolement –ils étaient payés 1 euro/mois auparavant. Quand la question a été posée : voulez-vous arrêter ?, personne n'a accepté, toutes les bibliothèques veulent continuer !

## 1.6. Théâtre

Résumé du programme : nous donnons énormément de formations, et celles-ci doivent parfois être ludiques et toucher aussi le plus grand nombre. 2 troupes de théâtre ont été mises sur pied, qui produisent environ 4 spectacles par semaine. C'est un théâtre éducatif, et qui incite le public à participer, à monter sur la scène ! Les thèmes sont : l'importance de l'hygiène, l'alcoolisme, le SIDA... Chaque soir il y a en moyenne 200 spectateurs.

L'équipe de Long Mÿ a bien réussi sa formation et son premier spectacle test a été un succès. La formation « clown » est la dernière innovation, puisqu'il faut toujours maintenir l'intérêt du public : son succès est assuré aussi.

Plusieurs questions se posent pourtant. Les troupes ont tendance à viser le succès auprès du public, alors que Thiên Chí attend un impact au niveau des comportements.

Ainsi les spectacles ont souvent tendance à cumuler trop de problèmes au sein d'une même famille : alcoolisme, vols, jeux, drogues, accident de la route etc. Par conséquent l'impact est réduit, personne ne pouvant imaginer être un jour dans une situation aussi abracadabrante ! Enfin, souvent les personnages sont manichéens : soit parfaits, soit des monstres. Là aussi, l'impact est réduit, car pas d'hésitation possible ! Mais convaincre des artistes est chose ardue ! Une évaluation type, et simple, des spectacles est décidée, nous prendrons un échantillon chaque mois. Et les troupes devront en tenir compte.



En route, chaque soir ! Dans la remorque il y a aussi une petite bibliothèque pour occuper les enfants qui attendent le spectacle.

Formation prévue en novembre, avec une petite troupe belge : Croquemitaine. Les 3 troupes se donnent rendez-vous à Long Mỹ, où les séances de formation en intérieur alterneront avec les spectacles le soir dans les villages.

## 1.7. Santé

Résumé du programme : pas de curatif, mais formation et prévention. Les services publics ont des programmes efficaces : vaccinations, lutte contre le paludisme etc. mais souvent l'information est insuffisante. Grâce aux groupes épargne-crédit et groupements paysans, le programme a un réseau formidable pour former et divulguer les informations. Le programme aide les gens à construire des latrines, un puits, acheter un filtre à eau. Des vermifuges sont vendus à prix coûtant. Les moustiquaires sont imprégnées d'insecticide.

Dans les écoles primaires, nous avons formé les enseignants à une nouvelle pédagogie : plus de par cœur mais des travaux pratiques, exercices de groupe... Et une fois par semaine tous les enfants se brossent les dents ensemble dans la cour.

L'imprégnation des moustiquaires en début de mousson a été à nouveau un succès à Đức Linh et à Tân Linh : 4129 ménages ont participé. L'originalité de l'approche de Thiên Chí est de faire payer une partie des frais par les gens, cas unique au Vietnam. Le programme gouvernemental est limité à quelques villages, à cause du coût élevé du produit.

## 1.8. Education

Résumé du programme : le programme scolaire était jusqu'à présent axé uniquement sur la santé. Depuis 2002 des bourses scolaires de 2 x 8 euros/an sont données aux familles dans la grande pauvreté. Ils s'engagent à continuer l'école.

Des centres de formation informatique ont été ouverts : de faible coût car équipés d'ordinateurs d'occasion, ils permettent aux jeunes de ces régions enclavées d'avoir une meilleure qualification et d'avoir de meilleures chances pour l'université.

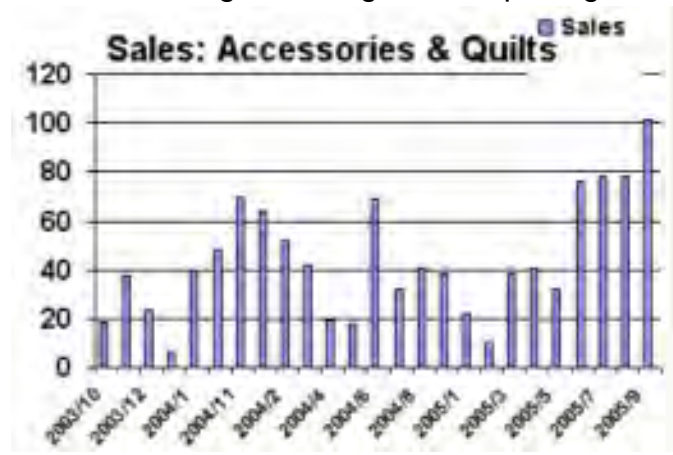
Vacances scolaires ! Une évaluation et réflexion est en cours à propos des centres de formation informatique : le gouvernement a aboli l'examen de fin de cycle, et donc le possible bonus de 3 points ; du coup la motivation des enfants est diminuée.

## 1.9. Emplois

Résumé du programme : les prix agricoles chutent régulièrement, et les paysans qui ne peuvent diversifier leur production et leurs revenus sont mal en point. Pour les aider, on promeut l'artisanat.

Des emplois temporaires sont aussi créés en réparant des chemins et ponts, en plantant des arbres le long des chemins, en construisant une digue etc.

A nouveau l'atelier a fracassé ses records, et qui plus est en septembre, alors que ce mois est moins propice aux ventes, les expatriés rentrant à peine de vacances. La promotion active dans les restaurants et agences de voyage porte ses fruits, ainsi qu'un article dans une revue de grand tirage et de prestige : Vietnam Discovery. Le projet de vente par Internet avec paiement électronique progresse, mais cela suppose d'enregistrer une structure de vente en Europe, le Vietnam n'autorise pas ce type d'opération. La vente par correspondance permettra de proposer les produits qui sont de la meilleure qualité mais à des prix sans doute 50% plus bas que la concurrence en Europe.



Une nouvelle vidéo a été produite, en [français](#) et en [anglais](#) sur le thème de l'emploi. 17', en format DVD<sup>4</sup>.

### 1.10. Recyclage des déchets (géré par Hùng)

Résumé de la situation : sollicités par les autorités pour résoudre le problème grandissant des déchets, Thiên Chí proposé un recyclage de 80% des déchets, créant ainsi des emplois. Ce projet a gagné un concours pour l'innovation organisé par la Banque Mondiale

Le projet semble plus valable que jamais mais il se heurte à 2 difficultés :

1. Que faire avec l'eau usée, après le recyclage des plastiques ? Nous avons proposé le lagunage<sup>5</sup>.
2. Les autorisations : paradoxe, alors que les autorités applaudissent le projet, des fonctionnaires plus tatillons l'ont bloqué pendant 3 mois. Mais su Dúc Linh hésite encore, Tánh Linh a déjà déclaré qu'il prendrait la balle au bond !

Sur ces 2 points, une solution est promise pour octobre.

## 2 Vietnam : Equipe & transfert

<sup>4</sup> Disponible gratuitement auprès des contacts Mékong Plus et Viêt Nam Plus, contre l'engagement de la montrer à des amis.

<sup>5</sup> Un terrain entouré d'une diguette et d'arbres. La zone est inhabitée. Nous nous imposons de trouver une solution peu coûteuse, environ 10.000 euros/1 district de 100.000 habitants. Une solution plus chère serait sans doute plus propre, mais sa réplique sans aide étrangère tout à fait improbable ! Souvenons-nous aussi qu'actuellement les décharges rurales ne sont nullement gérées, sinon par entassement. Le projet de Thiên Chí réduit le volume de 80%.

Résumé de la situation : l'équipe locale a mis sur pied une organisation vietnamienne : [Thiên Chí](#). Un par un, elle reprend nos programmes et devient partenaire autonome.



Le temps fort de la rentrée : 42000 solidaires pour que les plus pauvres soient aidés

Thiên Chí a rencontré des difficultés dans sa recherche de fonds, car son statut d'entreprise privée sans but lucratif créait la confusion. Après discussion avec les autorités de tutelle, le statut d'ONG indépendante a été accepté.

Les autorités provinciales ont trop hésité pour laisser Thiên Chí gérer le nouveau programme de Hâm Thuận Nam ; après des semaines de tergiversations, c'est finalement Việt Nam Plus qui signe le contrat, en déléguant la mise en œuvre du programme à Thiên Chí. Paradoxe : les autorités vietnamiennes ont plus de mal à

accepter un programme conduit par une organisation locale ! Ensuite, le vice-président de Hâm Thuận Nam a été muté et son remplaçant semble plus intéressé par d'autres dossiers, les élections au sein du parti notamment. Thiên Chí contacte donc le district voisin de Hâm Thuận Bắc pour ses communes les plus pauvres.

### **3 Cambodge : avec RADE**

Le responsable de RADE s'est temporairement absenté pour raisons personnelles, mais l'équipe continue vaillamment : un nouveau soutien leur est accordé pour étendre « la banque vaches » à 30 nouvelles familles, lancer un programme similaire avec des chèvres à titre pilote, et enfin promotion de l'irrigation des jardins potagers. La région est sèche 7 mois par an, parfois plus, or la nappe phréatique n'est qu'à 30-50 mètres. Une seule récolte de paddy (riz), avec des rendements très faibles (1 tonne/ha).



### **4 Financements institutionnels**

Résumé de la situation : une petite partie des fonds vient de donateurs privés. Ces fonds propres sont indispensables d'abord pour obtenir les co-financements, qui multiplient par 2 ou par 4 l'apport propre de l'ONG, selon les cas. Les fonds privés sont aussi une garantie d'indépendance et de souplesse. Nous agissons à long terme, alors que les financeurs institutionnels se limitent à 3-5 ans, insuffisant pour mener à son terme un programme.

1. Plusieurs dons privés très généreux, la discrétion de taire les noms !
2. Unitas : pas de réponse officielle encore
3. Europe Tiers Monde renouvelle son soutien avec 5000 euros !

4. L'Agence Intergouvernementale pour la Francophonie vient de rejeter une nouvelle fois notre proposition.
5. Bons espoirs pour la Fondation Marie Janssens, Novib & Oxfam (pour Thiện Chí).
6. Up Microloans, une fondation allemande, renouvelle son soutien avec un prêt sans intérêts de 20.000 euros, à répartir entre RADE au Cambodge et les programmes crédit à Dúc Linh et Long Mỹ.
7. Plusieurs dossiers ont été envoyés au cours de l'été car notre situation deviendra précaire dans 6 mois.

---

Bernard KERVYN, 03/10/2005